DECRETO DEL DIRETTORE DELLA DIREZIONE DIFESA DEL SUOLO E DELLA COSTA n. 263 del 20 luglio 2022

Impegno di spesa e contestuale accertamento in entrata per l'importo complessivo di Euro 1.967,25 (IVA inclusa) a favore della società Arkadia Translations srl. Affidamento del servizio di traduzione testi alla società Arkadia Translations srl per una pubblicazione. Programma di Cooperazione Transfrontaliera Interreg VA Italia Slovenia 2014/2020. Progetto "GeoKarst Istituzione del Geoparco transfrontaliero sul Carso". Codice CUP H74I19001340007 codice CIG 8442970F3D.

[Demanio e patrimonio]

Note per la trasparenza:

Con il presente provvedimento si affida ad Arkadia Translations srl (quale aggiudicatario dell'accordo quadro della Regione del Veneto con unico operatore CIG 8442970F3D) il servizio di traduzione testi in lingua slovena per la pubblicazione di materiale nell'ambito del Progetto "GeoKarst Istituzione del Geoparco transfrontaliero sul Carso", finanziato dal Programma di Cooperazione Transfrontaliera Interreg VA Italia Slovenia 2014/2020, con contestuale assunzione dell'impegno di spesa e accertamento di entrata per l'importo complessivo di Euro 1.967,25 (I.V.A. inclusa).

Estremi dei principali documenti dell'istruttoria:

- DGR n. 161 del 23/02/2016;
- DGR n. 1707 del 29/11/2019;
- DDR della Direzione Acquisti e AA.GG. n. 297 del 23/11/2020
- Nota prot. 518500 del 04/12/2020 della Direzione Acquisti e AA.GG.

Il Direttore

VISTI:

- la decisione della Commissione Europea C (2015) 9285 del 15/12/2015 con la quale è stato approvato il Programma di Cooperazione Transfrontaliera Interreg VA Italia - Slovenia 2014/2020, finanziato dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR);
- la DGRV n. 161 del 23/02/2016 con la quale la Giunta Regionale ha preso atto dell'approvazione del suddetto Programma;
- la DGRV n. 213 del 08/03/2019 con la quale la Giunta Regionale ha effettuato la ricognizione delle candidature regionali per la presentazione delle proposte progettuali al "Bando mirato per progetti strategici n. 07/2019", in scadenza in data 15/03/2019 alle ore 15.00, tra le quali figurava la candidatura della Regione del Veneto - Direzione Difesa del Suolo e della Costa quale partner del Progetto GeoKarst;
- la DGRV n. 1707 del 29/11/2019 con la quale la Giunta Regionale ha preso atto degli esiti del Bando mirato per progetti strategici n. 07/2019", tra i quali risultava vincitore il Progetto GeoKarst, con Lead Partner il Comune di Sezana (Obcina Sezana - SLO), e ha dato mandato ai Direttori delle Strutture interessate di sottoscrivere i documenti necessari secondo le regole del Programma, nonché di adottare i conseguenti atti di adempimento amministrativo e contabili mirati ad avviare le attività tecniche e di gestione;
- il Contratto di Partenariato, sottoscritto in data 12/03/2019 tra il Lead Partner e i Partners di Progetto (Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia - Direzione Centrale Ambiente ed Energia - Servizio Geologico, Parco di Skocjanske Jame, Regione del Veneto - Direzione Difesa del Suolo e della Costa), che definisce le norme e le procedure che disciplinano lo svolgimento delle attività, rapporti tra i soggetti coinvolti, e le responsabilità reciproche del partenariato nell'attuazione del progetto stesso;
- il Contratto di Concessione del Finanziamento tra l'Autorità di Gestione - Regione Friuli Venezia Giulia e il Lead Partner, sottoscritto in data 12/03/2020, che definisce i diritti e gli obblighi delle parti predette;
- la nota n. 0001767 del 14/02/2022 con la quale l'Autorità di Gestione del Programma Italia Slovenia ha comunicato che la conclusione del progetto GeoKarst è stata prorogata al 31/08/2022 per il completamento delle attività progettuali che hanno subito ritardi a causa dell'emergenza sanitaria Covid-19;

PREMESSO CHE:

- il Progetto GeoKarst mira a conseguire l'armonizzazione della governance nell'area di programma attraverso lo scambio e la condivisione di buone pratiche nella gestione e valorizzazione del patrimonio geologico, partendo

dall'idea di costituzione di un geoparco transfrontaliero del Carso Classico;

- il budget totale del Progetto GeoKarst è di Euro 882.352,94 e che alla Regione del Veneto è stato assegnato un budget complessivo di Euro 120.000,00 di cui Euro 102.000,00 di quota FESR, pari all'85%, e Euro 18.000,00 di quota FdR (Fondo di Rotazione nazionale), pari al 15%;

PRESO ATTO CHE ad oggi:

- a seguito dell'ultima modifica di Budget approvata con nota prot. 0004573/P il 26/04/2022 dall'Autorità di Gestione, il budget di progetto della Regione del Veneto per la voce "Servizi e consulenze" è pari a Euro 114.735,00;
- per l'esercizio finanziario 2022 è stata calcolata la necessità di un importo massimo di Euro 99.285,00;

CONSIDERATO che sono stati istituiti appositi capitoli di entrata e di spesa all'interno del bilancio pluriennale 2020-2022, al fine di anticipare le spese necessarie alla realizzazione del progetto, che saranno rimborsate come previsto dalle regole del Programma, previa certificazione di spesa, debitamente validata dal First Level Control;

VISTI i seguenti DDR della Direzione Acquisti e AA.GG:

- Il DDR n. 233 del 24/09/2020. con cui è stata indetta una procedura negoziata mediante Richiesta di Offerta (R.d.O.) sul MePa di Consip spa per l'affidamento del servizio di traduzione e interpretariato a favore della Regione del Veneto mediante accordo quadro di durata triennale con un unico operatore economico (CIG 8442970F3D);
- Il DDR n. 282 del 09/11/2020 con cui è stata disposta l'aggiudicazione definitiva in favore dell'operatore economico Arkadia Translations srl (CF/P.I. 02717560169) con sede legale a Bergamo in via XX Settembre n.58 (sede operativa via Ampere n. 30, Milano);
- Il DDR n. 297 del 23/11/2020 con cui è stata dichiarata efficace, ai sensi dell'art. 32 c. 7 del D.Lgs. 50/2016, l'aggiudicazione della procedura negoziata sul Me.Pa. n. 2652317 a favore dell'operatore economico Arkadia Translations srl (CF/P.I. 02717560169) per il servizio di traduzione e interpretariato;

RICHIAMATA la nota regionale prot. 518500 del 04/12/2020 con la quale il Direttore della Direzione Acquisti e AA.GG ha comunicato a tutte le strutture regionali che:

- il 23/11/2020 è stato stipulato un accordo quadro per il servizio di traduzione e interpretariato per gli uffici della Giunta Regionale;
- il fornitore è l'operatore economico Arkadia Translations srl (CF/P.I. 02717560169) con sede legale a Bergamo in via XX Settembre n. 58 e sede operativa a Milano in via Ampere n. 30;
- il contratto decorre dal 13/12/2020 e scadrà il 12/12/2023;
- ciascuna struttura può avvalersi di tale servizio per lo svolgimento delle sue attività, tramite apposito modulo d'ordine predisposto dalla Direzione Acquisti e AA.GG;

CONSIDERATO che:

- nell'ambito del Progetto GeoKarst la Direzione Difesa del Suolo e della Costa ha il compito di sviluppare un modello di valorizzazione di un geosito pilota veneto di tipo carsico, individuato nel geosito "*Falesie di Lumignano*" in Comune di Longare (VI);

- il progetto di studio, svolto tramite l'Accordo di collaborazione scientifica con il Dipartimento di Geoscienze dell'Università degli Studi di Padova, comprende il rilevamento geologico di dettaglio, la modellizzazione geologica in 3D e l'elaborazione di strategie di valorizzazione e conservazione del geosito;

- si intende ora procedere alla redazione di una pubblicazione che riassume le metodologie, gli studi, i risultati scientifici e le strategie di valorizzazione, quale "caso studio" per ricercatori e gestori del patrimonio geologico;

- per la realizzazione della pubblicazione si rende pertanto necessaria la traduzione di testi in sloveno;

DATO ATTO che il Responsabile Unico del Procedimento della presente acquisizione è il Direttore della Direzione Difesa del Suolo e della Costa, ing. Alessandro De Sabbata;

VISTE:

- la proposta di offerta n. Q-22-00573-01 del 20/07/2022 pervenuta da Arkadia translations srl di € 1.612,50 (IVA esclusa) per il servizio di traduzione dei testi dall'italiano allo sloveno;

VERIFICATO che gli importi delle proposte sono coerenti con quanto stabilito nell'accordo quadro stipulato con la Direzione Acquisti e AA.GG;

RITENUTO pertanto di poter procedere con l'ordine di richiesta per il servizio di traduzione;

RITENUTO che siano verificate le condizioni per poter procedere ora all'impegno di spesa, per l'importo complessivo di Euro 1.967,25 (IVA inclusa), da assumere sui capitoli di spesa n. 104190 e n. 104192 secondo la quota di partecipazione FESR (85%) e la quota Fondo di Rotazione Nazionale (15%), imputabili in base all'esigibilità della spesa nell'esercizio finanziario 2022, come di seguito riportato:

Capitolo	Anagrafica	Articolo	V° livello PdC	Esercizio 2022
104190 - Programma di Cooperazione Transfrontaliera 2014-2020 - Programma Interreg V A Italia - Slovenia - Progetto "GEOKARST" - quota comunitaria - Acquisto di beni e servizi (Reg.to UE 17/12/2013, N. 1299)	00175956 Arkadia Translations srl	016 "Prestazioni Professionali e Specialistiche"	U.1.03.02.11.001 "Interpretariato e Traduzioni"	1.672,16
104192 Programma di Cooperazione Transfrontaliera 2014-2020 - Programma Interreg V A Italia - Slovenia - Progetto "GEOKARST" - quota statale - Acquisto di beni e servizi (Reg.to UE 17/12/2013, N. 1299)	00175956 Arkadia Translations srl	016 "Prestazioni Professionali e Specialistiche"	U.1.03.02.11.001 "Interpretariato e Traduzioni"	295,09
Totale				1.967,25

CONSIDERATO che i suddetti impegni di spesa per complessivi Euro 1.967,25 trovano copertura sullo stanziamento di risorse da accertare, in applicazione di quanto previsto dall'Allegato 4.2, paragrafo 3.12 del Principio applicato della competenza finanziaria, nelle stesse annualità di bilancio in cui la relativa spesa risulta esigibile, rispettivamente:

- per Euro 1.672,16 sul capitolo di entrata n. 101501 "Assegnazione comunitaria per la Cooperazione Transfrontaliera 2014-2020 - Programma Interreg V A Italia- Slovenia - Progetto "GEOKARST" - Parte corrente (Reg.to UE 17/12/2013, N. 1299)" - P.d.C E.2.01.05.02.001 "Trasferimenti correnti dal resto del mondo", soggetto Versante Obcina Sezana - Comune di Sezana, codice anagrafica n. 00176410;
- per Euro 295,09 sul capitolo di entrata n. 101502 "Assegnazione statale per la Cooperazione Transfrontaliera 2014-2020 - Programma Interreg V A Italia - Slovenia - Progetto "GEOKARST" - Parte corrente (Reg.to UE 17/12/2013, N. 1299)" - P.d.C E.2.01.01.02.001 "Trasferimenti correnti da regioni e province autonome", soggetto Versante Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, Direzione Centrale Finanze, codice anagrafica n. 00133954;

VISTI:

- i Reg. (UE) n. 1303/2013 e 1299/2013;
- la Decisione della Commissione Europea C (2015) 9285 del 15/12/2015;
- le DGR n. 161 del 23/02/2016, n. 213 del 08/03/2019 e n. 1707 del 29/11/2019;
- il Contratto di Partenariato tra il Lead Partner ed i Partners di Progetto;
- il Contratto di Concessione del Finanziamento tra l'Autorità di Gestione - Regione Friuli Venezia Giulia e il Lead Partner;
- la legge 241/1990 "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi" e s.m.i.;
- la L.R. 1/97 "Ordinamento delle funzioni e delle strutture della Regione";
- la L.R. 31/12/2012, n. 54;
- la L.R. 1/97 "Ordinamento delle funzioni e delle strutture della regione";
- la L.R. 39/2001 "Ordinamento del bilancio e della contabilità della Regione" e s.m.i.;
- il D.Lgs. 118/2011 "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli artt. 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42" e s.m.i.;
- il D.Lgs n. 33/2013 "Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza, e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni";
- VISTA la L.R. n. 36 del 20/12/2021 che approva il "Bilancio di previsione 2022-2024" e successive variazioni;
- VISTA la DGR n. 1821 del 23/12/2021 con la quale è stato approvato il Documento tecnico di accompagnamento al bilancio di previsione 2022-2024 e successive variazioni;
- VISTO il DSGP n. 19 del 28/12/2021 che approva il "Bilancio Finanziario Gestionale 2022-2024";
- VISTA la DGR n. 42 del 25/01/2022 che approva le direttive per la gestione del "Bilancio di previsione 2022-2024";

decreta

1. di considerare le premesse come parte integrante del presente provvedimento;
2. di affidare il servizio di traduzione, come esposto nelle premesse, avvalendosi di Arkadia Translations srl (anagrafica n. 00175956), per un costo complessivo di € 1.612,50 (IVA esclusa), codice CIG: 8442970F3D - CUP H74I19001340007;
3. di procedere, all'accertamento dell'entrata a valere sul bilancio pluriennale 2022-2024, esercizio finanziario 2022, della somma complessiva di € 1.967,25 (IVA inclusa), in base al punto 3.12 dell'Allegato 4/2 del D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii. (principio applicato della competenza finanziaria), in gestione ordinaria per l'anno 2022, corrispondenti agli impegni di spesa di cui al punto 4), che sarà utilizzata per la riscossione delle quote di finanziamento comunitario e statale, come di seguito riportato:

Capitolo	Anagrafica del Versante	Codice PdC	Esercizio 2022
n. 101501 "Assegnazione comunitaria per la Cooperazione Transfrontaliera 2014-2020 - Programma Interreg V A Italia-Slovenia - Progetto "GEOKARST" - Parte corrente (Reg.to UE 17/12/2013, N. 1299)"	Obcina Sezana (Comune di Sezana) (00176410)	E. 2.01.05.02.001 "Trasferimenti correnti dal resto del mondo"	1.672,16
n. 101502 "Assegnazione statale per la Cooperazione Transfrontaliera 2014-2020 - Programma Interreg V A Italia - Slovenia - Progetto "GEOKARST" - Parte corrente (Reg.to UE 17/12/2013, N. 1299)"	Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia (00133954)	E. 2.01.01.02.001 "Trasferimenti correnti da regioni e province autonome"	295,09
Totale			

4. di impegnare a valere sul bilancio pluriennale, per l'esercizio finanziario 2022, la somma complessiva di € 1.967,25 (IVA inclusa), a favore di "Arkadia Translations srl" (anagrafica n. 00175956), debito commerciale, secondo la seguente ripartizione:

Capitolo	Anagrafica	Articolo	V° livello PdC	Esercizio 2022
104190 - Programma di Cooperazione Transfrontaliera 2014-2020 - Programma Interreg V A Italia - Slovenia - Progetto "GEOKARST" - quota comunitaria - Acquisto di beni e servizi (Reg.to UE 17/12/2013, N. 1299)	00175956 Arkadia Translations srl	016 "Prestazioni Professionali e Specialistiche"	U.1.03.02.11.001 "Interpretariato e Traduzioni"	1.672,16
104192 Programma di Cooperazione Transfrontaliera 2014-2020 - Programma Interreg V A Italia - Slovenia - Progetto "GEOKARST" - quota statale - Acquisto di beni e servizi (Reg.to UE 17/12/2013, N. 1299)	00175956 Arkadia Translations srl	016 "Prestazioni Professionali e Specialistiche"	U.1.03.02.11.001 "Interpretariato e Traduzioni"	295,09
Totale				1.967,25

5. di attestare che il credito sulla base del quale si richiedono gli accertamenti di cui al punto 4 è perfezionato in base al Contratto di Partenariato, sottoscritto in data 12/03/2019 tra il Lead Partner e i Partners di Progetto (Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia - Direzione Centrale Ambiente ed Energia - Servizio Geologico, Parco di Skocjanske Jame, Regione del Veneto - Direzione Difesa del Suolo e della Costa) e del Contratto di Concessione del Finanziamento tra l'Autorità di Gestione - Regione Friuli Venezia Giulia e il Lead Partner, sottoscritto in data 12/03/2020;
6. di dare atto che l'obbligazione, di cui si dispone l'impegno con il presente provvedimento, con l'ordine di servizio in data odierna è giuridicamente perfezionata ai sensi dell'art. 56, c. 1 e 2 del D.Lgs n. 118/2011;
7. di liquidare il corrispettivo spettante ad Arkadia Translations srl, a seguito di regolare esecuzione del servizio e su presentazione di regolare fattura elettronica;
8. di dare atto che il programma dei pagamenti è compatibile con gli stanziamenti di bilancio e con le regole di finanza pubblica;
9. di comunicare, ai sensi dell'articolo 56, comma 7, del D. Lgs. n. 118/2011 e s.m. e i., ad Arkadia Translations Srl le informazioni relative all'impegno assunto con il presente provvedimento;

10. di attestare la regolarità amministrativa del provvedimento;
11. di trasmettere il presente atto alla Direzione Bilancio e Ragioneria per l'apposizione del visto di regolarità contabile al fine del perfezionamento e dell'efficacia;
12. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'articolo 23 del D.Lgs. n. 33/2013;
13. di pubblicare integralmente il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione del Veneto.

Alessandro De Sabbata